

JAS 大規模修繕工事 第一期工事 スケジュールのお知らせ

JAS Major Renovation Phase 1 Schedule

シンガポール日本人会 大規模修繕工事 第一期工事のスケジュール並びに期間中の変更事項を以下の通りお知らせいたします。工事期間中はご不便をおかけいたしますが、ご理解とご協力をお願いいたします。

Kindly be informed of the following schedule relating to the upcoming phase 1 of the major renovation of the clubhouse, we apologize for any inconvenience caused during the construction period and your understanding and cooperation are much appreciated:

1. 第一期工事 Phase 1 Construction Period

期間：2024 年 10 月 7 日（月）－ 2025 年 2 月 6 日（木）

Period: October 7, 2024 (Mon) – February 6, 2025 (Thu)

工事期間は状況により変更となる場合がございますので、あらかじめご了承の程、お願い申し上げます。

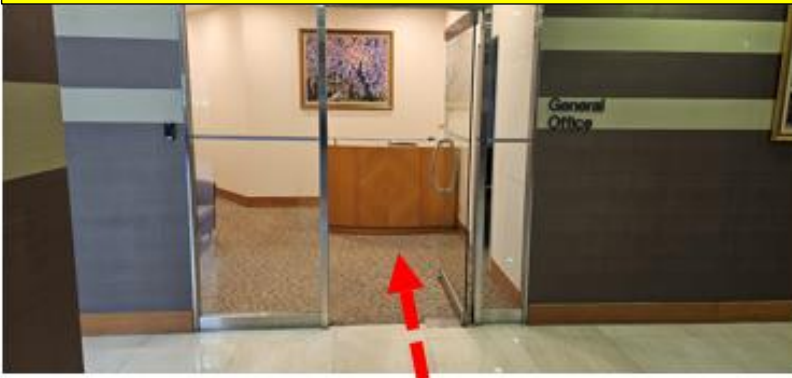
Please note that the construction period may change depending on the circumstances. We appreciate your understanding in advance.

2. フロントおよびルームリザーベーションオフィスの一時移転 Temporary relocation of the Front Desk and Room Reservation office

フロントおよびルームリザーベーションオフィスは、2024 年 9 月 30 日（月）から第一期工事終了まで、2 階の事務局オフィスに移転します。事務局オフィスは通常通り営業しております。

The Front Desk and Room Reservation Office will be relocated to the General Office at level 2 from 30th September, 2024 (Mon) until end of phase 1. Full service will continue to be rendered at these offices.

<2F General Office 事務局オフィス>



3. クラブショップの一時移転 Temporary relocation of the Clubshop

クラブショップは、2024 年 9 月 30 日（月）と 10 月 1 日（火）の 2 日間、営業を中止します。10 月 2 日（水）から第一期工事終了まで、2 階のアトリウムにて仮設の販売店舗を設け営業いたします。

The Clubshop will close its operations on 30th September 2024 (Mon) and 1st October, 2024 (Tue) and will be relocated to the atrium of level 2 in a pop-up store style from 2nd October, 2024 (Wed) until end of phase 1.

<2F Atrium アトリウム>



4. ファミリーレストラン「どんぐり」の一時閉店 Temporary closure of Donguri Family Restaurant

ファミリーレストラン「どんぐりは」、2024 年 9 月 30 日（月）から改修工事のため閉店し、第 1 期工事終了まで営業を停止いたします。

The Donguri Family Restaurant will be closed from 30th September, 2024 (Mon) for renovation until end of phase 1.

- a. 「茜」は、2024 年 9 月 30 日（月）から週 7 日営業し、会員の皆様に引き続き飲食サービスを提供いたします。（月曜日も営業いたします）。

Akane will continue to provide F&B services to our members and will operate 7-day a week from 30th September, 2024 (opens on Monday as well).

- b. ラウンジ、カラオケルーム、ゲーム（マージャン）ルームは 2024 年 10 月 1 日（火）から毎日午前 11 時から午後 10 時まで、週 7 日営業いたします。（10 月 7 日から月曜日も営業いたします）また、ラウンジでは営業時間中に限定メニューのフードサービスも提供いたします。

The Lounge, karaoke room, Game (Mahjong) room will operate for 7-day a week from 11am – 10pm daily from 1st October, 2024 (opens on Monday from 7th October, 2024). We are also pleased to inform that the Lounge will provide limited food menu during its operation hours.

- c. 宴会サービスでは、期間中に[添付のメニュー](#)をご提供いたします。

Banquet service will offer [menu as attached](#) during the period.

5. クリニック Clinic

クリニックは通常通り営業いたしますが、2024 年 12 月 1 日（日）から 2025 年 1 月 1 日（水）まで健康診断は行われません。その他の検査は予約制となりますので、詳細についてはクリニックへご確認ください。

The clinic will operate as normal but medical check up will be suspended from 1st December, 2024 (Sun) to 1st January, 2025 (Wed). Some special tests/procedure will be by appointment basis, please kindly check with the clinic for available time slots.

6. 子ども図書室、コミックルーム、ピヨピヨハウス、授乳室、Box of Hope, Kid's Library, Comic Room, Piyo Piyo House, Breast Feeding Room & Box of Hope

- a. 子ども図書室は 2 階のメインライブラリー(大人図書室)へ移転します。

The Kid's Library will be relocated to the Main Library at level 2.



- b. コミックルーム、ピヨピヨハウス、および授乳室は、第一期工事期間中は閉鎖されます。
Comic Room, Piyo Piyo House and Breast Feeding Room will be closed during phase 1 of renovation.
- c. 1 階の Box of Hope（新品不要品の寄付品回収箱）は 2 階へ移動します。
The Box of Hope (collection box for unused items) on the 1st floor will be relocated to the 2nd floor.

7. 野外プレイグラウンド Outdoor Playground

野外プレイグラウンドは 2024 年 9 月 30 日（月）より一時閉鎖となり、再開時期は追ってお知らせいたします。Temporary closure of Outdoor Playground from 30th September, 2024 (Mon) until further notice.

8. 館内のアクセス Access into the clubhouse building

期間中は、メインエントランスおよび 1 階アトリウムエリアの工事に加え、エレベーターの交換も行われるため、2024 年 10 月 7 日（月）から会館へのアクセスが下記の写真に示すよう変更となります。

Due to the massive renovation works to be carried out at the main entrance as well as the level 1 atrium area in addition to the replacement of one of the passenger lifts, the access to the clubhouse will have to be rerouted as illustrated in the plan below from 7th October, 2024 (Mon).

- a. 会館 2 階、3 階、4 階へのアクセスは、会館裏側の通路を通り、外部階段で 2 階に上がった後、2 階ロビーより館内のメインエレベーターまたは階段を利用して各階へアクセスいただきます。
Access to levels 2, 3 and 4 of the clubhouse will be through the passage at the back of the building and up an external staircase to level 2. After reaching to the 2nd floor using the external stairs, you may use the main elevator or the staircase inside the lobby to reach each floor

< Access to the 2nd, 3rd, and 4th floors 会館 2 階、3 階、4 階へのアクセス >



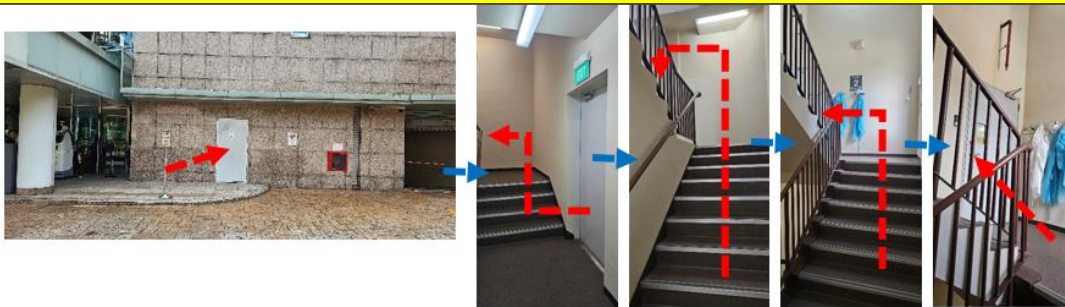
- b. 階段を利用できない方は、駐車場地下 1 階から 2 階へ館内メインエレベーターを使用し入館してください。

For members who are unable to use staircase, you may use the passenger lift from basement 1 to level 2.

- c. クリニックへのアクセスは駐車場入口付近横に位置するドアより階段をご利用いただきます。

Accessing the passenger lift or staircase at level 2 lobby for upper floors.

<Clinic Access via Staircase クリニックへのアクセス駐車場入口横のドアと階段 >



- d. 駐車場内の交通および車両の出入りにはご注意ください。

Please pay attention to traffic in the carpark and vehicles entering and exiting the carpark.

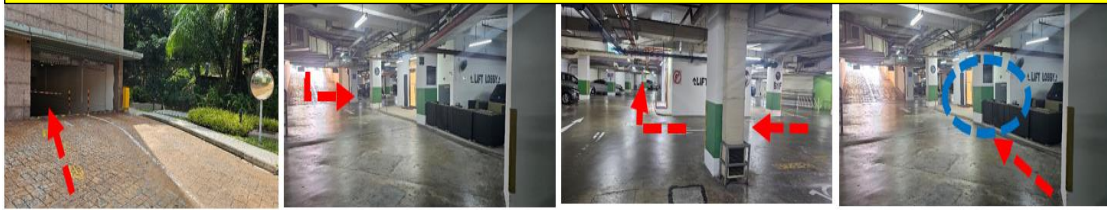
- e. 地下駐車場への車両の出入りは通常通り行われますが、駐車場は地下 1 階のみとなります。工事期間中は地下駐車場のメインエレベーターを多くの方が利用されることが想定されます、駐車場内における車両の走行は速度を落とし安全運転をお願いいたします。

Vehicles entering to and exiting from basement carpark will be as usual. Car parking will only be available at B1. All drivers are to slow down their vehicles after entering into and while driving inside the basement carpark as some guests may access to upper floors of the clubhouse via the basement carpark passenger lift.

- f. タクシーや Grab の降車は、地下 1 階のエレベーターロビーをご利用ください。

Drop-off for Taxi/Grab via B1 passenger lift lobby.

<Drop-off and pick-up at B1 タクシーや Grab の降車場所 B1>



9. エレベーターの運行 Lift operation

工事期間中は、館内のメインエレベーターは工事のため一基での運行となります。乗降は B1, 2 階、3 階、4 階となります。クリニック側のエレベーターは利用できません。

During the Phase 1 period, only one of the main lifts in the building will be in operation. The lift can be boarded at B1, 2nd, 3rd, and 4th floors. The lift on the clinic side will not be in service.

<Available lift during phase 1, 期間中利用できるエレベーター>

Passenger Lift

One lift will be in operation serving levels B1,2,3 & 4 During Phase 1 Renovation



Carpark Lift

Permanently Out of Service



Clinic Lift

Permanently Out of Service



10. JAS シャトルバスサービスのピックアップおよびドロップオフポイントの一時移転

Temporary relocation of Pick-Up and Drop-Off Point for JAS Shuttle Bus service

シャトルバスの乗降場所は、2024 年 10 月 7 日（月）から第一期工事終了まで、カムデンパーク沿いに移設されます。

The Pick-Up and Drop-Off Point for the shuttle bus will be relocated to along Camden Park from 7th Oct, 2024 (Mon) till end of phase 1.

<Shuttle Bus Pick Boarding Area,シャトルバスの乗降場所>



11. 地下 1 階 古本の受付け Basement 1 Reception of used book

修繕工事期間中は地下 1 階の古本の受付けは中止いたします、再開時期は追ってお知らせいたします。

During the renovation period, we will suspend the acceptance of secondhand books on the basement floor. We will inform you separately regarding the resumption of acceptance.

この度の修繕工事は 3 段階に分けて進められ、完了は 2025 年 10 月頃を予定しております。今後の第二期および第三期の工事についても、順次ご案内いたします。工事期間中はご不便をおかけいたしますが、何卒ご理解とご協力を賜りますようお願い申し上げます。

The ongoing renovation work will be conducted in three phases, with completion expected around October 2025. We will provide updates on the second and third phases as they progress. We apologize for any inconvenience during the construction period and greatly appreciate your understanding and cooperation.

	Location of Renovation Work	Schedule
第一期工事 Phase 1	1 st floor	From Oct 2024
第二期工事 Phase 2	2 nd and 3 rd floor	From Feb 2025
第三期工事 Phase 3	4 th floor	From Jun 2025

=END=